

# ПРЕПОДАВАНИЕ ВТОРОГО/ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ И ВУЗЕ

## РАБОТА С ТЕКСТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

А.А. Богатов (г.Тула, Россия)

А.А. Богатов (г. Улан-Батор, Монголия)

*В статье рассматриваются вопросы использования текстов на занятиях иностранным языком. Отмечается, что традиционная организация обучения чтению с доскональной отработкой языкового материала, часто снижает интерес учащихся. Делается попытка обобщить требования к текстам, которые способствуют повышению мотивации и формируют стойкий интерес к чтению. В дальнейшем рассматриваются три этапа работы с текстом: дотекстовый, непосредственно с текстом и послетекстовый. Предлагается ряд упражнений и заданий для каждого этапа.*

«Чтение – это приключение, которое совершается у тебя в голове», таким должен быть сегодня слоган, если мы хотим сделать книги более привлекательными для молодёжи. Организация же чтения на занятиях иностранным языком очень часто далека от его реализации. Как выглядит обычная практика организации занятия с использованием текстов:

- открываются книги или раздаются ксерокопии;
- каждый обучаемый читает или пытается читать вслух отрывок из текста;
- объясняются незнакомые слова;
- учащимся ставятся вопросы с целью проконтролировать понимание содержания (темы, структуры, идеи).

Эта широко распространенная практика имеет свои преимущества: обучаемые знают протекание занятия, они точно знают, что потребуется от них на каждой фазе работы. Задаваемые учителем вопросы являются для них ключами к пониманию содержания. Вопросы типа: «Сколько и кто действующие лица? Кто чем занят?», обращают внимание на основные моменты текста. Обучаемые занимаются содержанием и соответствующим языковым материалом. Недостатком является в первую очередь то, что отношение к тексту, его содержанию и языковой структуре остаётся всегда одинаковым. Текст становится только носителем изучаемых языковых единиц – лексики и грамматики. Такая работа редко способствует развития подлинного интереса к содержанию текста и к его языковому богатству. Таким образом, чтение, зачастую, является крайне неинтересным занятием и служит только целям овладения

языковыми элементами. Эмоциональные факторы удовольствие и любознательность вообще не принимаются во внимание. Желание ещё поработать с текстом, вернуться к нему, например, дома, вообще отсутствует. Аутентичные тексты чаще всего очень большие по объему и слишком сложные по структуре. Они вызывают у обучаемых страх и убивают изначально всякую мотивацию заниматься с ними.

Очевидно, что большинство текстов и их содержание изначально задаются учебными программами и пособиями. Если же появляется возможность самостоятельно решать эту задачу, необходимо обратить внимание на следующие моменты:

- согласуется ли содержание текста с изучаемой темой;
- обладает ли он достаточным коммуникативным весом – соответствует ли интересам обучаемых;
- является ли тема только «пищей для ума» или затрагивает и эмоциональную сферу;
- затрагивают ли вопросы и содержание темы обучаемых лично;
- имеются ли в теме поводы для проявления находчивости, неожиданности?

Немаловажным фактором является степень сложности, т. е. содержит ли текст эмоциональную динамику и духовный заряд. Если тема и степень сложности находятся на доступном обучаемым уровне и образуют гармоничное единство, то это именно то, что нужно [1, с. 287].

Таким образом, предложение текстов должно быть широко варьируемым: короткие или с продолжением, высоко интеллектуальные или достаточно простые, современные или классические, с иллюстрациями, подзаголовками и т.д.

Напомним некоторые общепринятые требования к текстам для чтения. Чтение не должно превращаться для обучаемых в процесс дешифровки и, тем самым, тут же убивать всякий интерес. Это значит, что тексты должны быть построены на знакомом грамматическом материале, а то, что выходит за рамки, должно быть пояснено на этапе антиципации. Процент незнакомой лексики не должен превышать 5% (примерно 6 слов на страницу) (В.А. Кондратьева), да и то не в ключевых позициях. Само собой разумеющимся предполагается достаточная сформированность навыка техники чтения. Требования к содержанию изложены выше.

Подводя промежуточный итог можно сказать, что необходимо пробуждать при чтении любопытство к тексту, возбуждать детективную жилку, фантазию. Текст необходимо делить на отрезки, позволяющие обучаемому охватить и текст и содержание. А в конечном итоге чтение текста должно стать совместным приключением. Обучаемым необходимы не только те языковые средства, которые требуются для его понимания, но и те, которые нужны для

его обсуждения. Содержание текста и его обсуждение должны базироваться на знаниях и жизненном опыте читающих. На занятиях на первом плане находятся тематические тексты, но и о литературных текстах также забывать не следует.

При работе с текстом выделяют три этапа работы: дотекстовый (антиципация), текстовый и послетекстовый (П.Б. Гурвич). Практика показывает, что подобрать тексты, отвечающие всем разнообразным выше названным требованиям, задача крайне сложная. К тому же текст должен быть аутентичным. Решить эту задачу нам может помочь хорошо организованный этап антиципации. Его главная задача снять все языковые и содержательные трудности. Все те языковые факты, которые выходят за рамки означенных требований, должны быть предвосхищены подходящими заданиями на этом этапе. Это может быть лексический перевод незнакомых грамматических конструкций; семантизация незнакомых лексических единиц через синонимы, антонимы, толкование; обсуждение заголовка, главной темы текста, реалий. Учитель должен задать как можно больше вопросов для того, чтобы ещё до начала чтения учащиеся получили максимальное количество информации о тексте. Это могут быть вопросы о структуре и жанре текста, о его проблематике. Отметим, что в зависимости от возраста и языкового уровня учащихся, некоторые действия могут выполняться даже на родном языке. Главное, чтобы при этом присутствовало чувство меры и разумности. Вся необходимая информация должна быть представлена учащимся визуально, чтобы не переутомлять память. В групповой работе результаты этого этапа должны быть ещё раз обобщены.

Второй этап – работа с текстом – может быть организован очень по-разному. Главное, пробудить мотивацию и желание читать. Приведём лишь несколько примеров возможных заданий этого этапа.

Текст-пазл. Текст разрезается на несколько частей и наклеивается на карточки. Класс разделяется на группы. Каждая группа может получить все части текста и должна в этом случае расположить их в правильной последовательности. Побеждает та группа, которая выполнила задание быстрее и качественнее. Либо каждая группа получает только одну часть текста и пытается после прочтения понять, где может располагаться её часть во всем тексте. В этом случае отдельные части текста внимательно читаются каждой группой, анализируются, делается совместная попытка семантизации незнакомых слов. Группа обсуждает проблему и пытается найти общее решение. Затем группы по очереди читают свои тексты вслух и обосновывают свое решение. Таким образом, текст читается вслух только тогда, когда он предварительно внимательно проработан. Если есть фонозапись текста, то очень полезно включить ее, чтобы учащиеся слушали ее и одновременно читали, получая и слуховую и визуальную картину с возможностью самокоррекции. При подготовке такого

текста-пазла следует обратить внимание на то, чтобы текст был разделен на части так, что реконструкция целого была бы вполне посильной задачей, т. е. сохранялись и прослеживались синтаксические и семантические связи.

Интерес у учащихся вызывают задания на воспроизведение недостающей части текста. Начало и конец предлагаются, необходимо дописать пропущенное. В этом случае речь должна идти о теме, по которой обучаемые и в содержательном и в языковом плане могут что-то сообщить. Лучше всего здесь подходят литературные короткие тексты, в которых речь идет не о датах или фактах, а об общечеловеческих темах. В итоге текст читается целиком с последующим обсуждением различных вариантов вставок.

В качестве подготовительного задания к чтению могут выступать видеофрагменты и фильмы. Видеовступление в качестве подготовки к чтению должно служить стимулом, пробудить интерес и желание к последующему чтению. Фильм прорабатывается на занятии до увлекательного, интересного, решающего места. На дом задаётся прочитать его продолжение. При этом фильм может служить либо только средством мотивации последующего чтения, либо основой для последующего обсуждения разницы аудиовизуальных и письменных средств описания действительности, выявления разницы между книгой и экранизацией.

Значительно повышает мотивацию чтения подбор текстов самими обучаемыми. При этом отрабатываются и различные способы чтения. Работа организуется следующим образом:

- формулируется определенная тема, к которой сами обучаемые должны подобрать тексты и картинки в газетах, журналах или различных книгах. Тексты только просматриваются (ознакомительное чтение);

- тексты и картинки упорядочиваются с точки зрения содержательного единства (просмотровое чтение);

- обучаемые выбирают одну группу текстов и картинок и выбирают в ней наиболее интересный текст;

- они работают над чтением этого текста (детальное понимание).

Обучаемых следует учить, что текст может стать понятен и тогда, когда не каждое слово является понятным. Упражнением такого рода является текст на родном языке, в котором произвольно делаются нечитаемыми те или иные слова и выражения. Обучаемые должны восстановить содержание, реконструировать отсутствующие части текста. Их следует обучать тому, чтобы в первую очередь они обращали внимание на известное и знакомое в тексте:

- имена: личные, название мест и т. д.;

- интернационализмы;

- числа и даты;

- уже знакомые слова и выражения;

- типографские особенности;
- прилагаемые иллюстрации;
- повторяющиеся слова и корни, которые могут быть ключевыми.

На основании известных элементов могут быть сформулированы гипотезы, которые шаг за шагом проверяются всей последующей работой [2, с. 140].

Приведем примеры некоторых заданий, позволяющих точнее и глубже понимать содержание текстов. Составление ассоциограммы по ключевому слову, толкование содержания текста с помощью картинки, текст с пропусками, выделение в тексте важнейшей, в языковом плане простой, информации.

Как будет организована работа с текстом и последующее его обсуждение зависит уже от характера самого текста и от задачи, которую ставит перед собой педагог.

Контроль понимания может быть завершением второго этапа или третьим этапом работы над текстом. Если речь идет только об умении извлекать информацию из графически представленного источника, то задания на контроль будут носить чисто рецептивный характер. Как указывал И.В. Рахманов: «Какова цель, таков и путь ее достижения». Следовательно, рецептивный вид речевой деятельности проверяется рецептивными упражнениями. Такие упражнения давно описаны в методической литературе: соответствуют или нет высказывания содержанию текста, расставить высказывания в логической последовательности текста и т. д. Чаще же контроль объединяется с последующим обсуждением прочитанного. И в этом случае чтение уже превращается в средство обучения другому виду речевой деятельности, чаще всего говорению.

Первым и наиболее распространенным упражнением такого рода являются ответы на вопросы. Такие задания позволяют научить обучаемых извлекать из каждого смыслового отрезка наиболее важную информацию, опускать при этом менее значительные подробности, собирать необходимый материал для последующего обсуждения.

Следующим шагом можно считать пересказ текста. Но это будет уже работа над говорением. И как уже указывалось выше, любые последующие задания по обсуждению будут не столько работой над чтением, сколько развитием умений устной речи.

### **Литература**

1. Häussermann U., Piepho H.-E. Aufgaben – Handbuch. Deutsch als Fremdsprache / Ulrich Häussermann ; Hans-Eberhard Piepho. – München : Iudicium, 1996. – 287 S.
2. Saxer R. Arbeit mit Texten im Unterricht Deutsch als Fremdsprache / Robert Saxer, Sonja Kuri. – Klagenfurt : Universität Klagenfurt, 1992 – 140 S.
3. Гурвич, П.Б. Основы обучения устной речи на языковых факультетах : курс лекций / П.Б. Гурвич. – Владимир : Владимирский госпединститут, 1972. – Ч. 1. – 421 с.